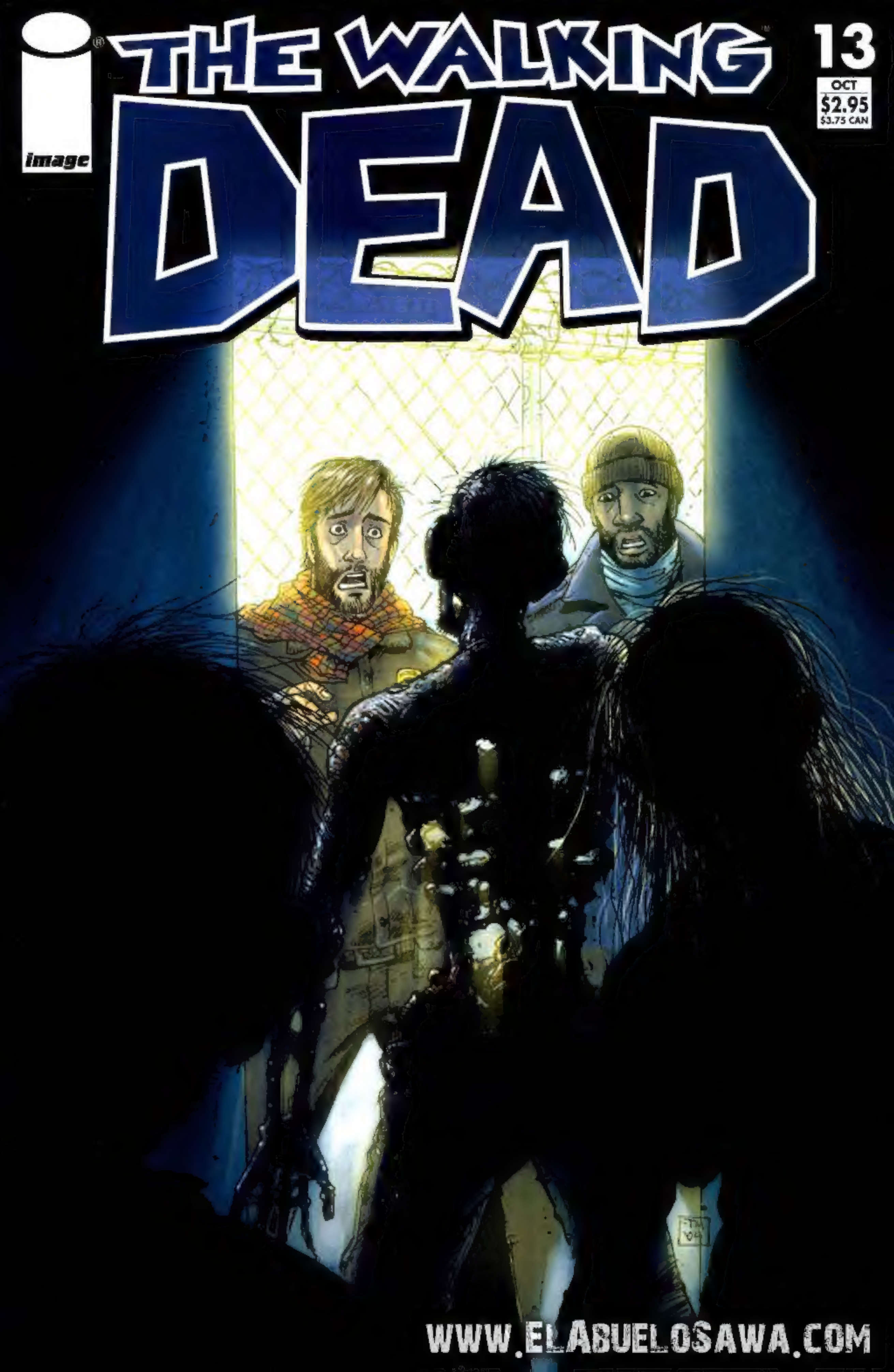


image
THE WALKING DEAD
13
OCT
$2.95
$3.75 CAN
WWW.ELABUELOSAWA.COM

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Creator, Writer, Letterer

CHARLIE ADLARD
Penciler, Inker

CLIFF RATHBURN
Gray Tones

TONY MOORE
Cover

FOR IMAGE COMICS

www.imagecomics.com

Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Brett Evans
Production Manager

Cindie Espinoza
Controller

Allen Hui
Web Developer

B. Clay Moore
Public Relations & Marketing Coordinator

Tim Hegarty
Booktrade/International Rights

Jon Malin
Production Assistant

THE WALKING DEAD, VOL. I #13. OCTOBER 2004. FIRST PRINTING. PUBLISHED BY IMAGE COMICS. OFFICE OF PUBLICATION: 1071 N. BATAVIA ST., SUITE A, ORANGE, CA 92867.

IMAGE AND ITS LOGOS ARE ® AND © 2004, IMAGE COMICS, INC. ALL RIGHTS RESERVED. THE WALKING DEAD, ITS LOGOS AND ALL RELATED CHARACTERS ARE ™ AND © 2004, ROBERT KIRKMAN. ALL RIGHTS RESERVED. THE CHARACTERS AND EVENTS PRESENTED IN THIS PUBLICATION ARE FICTIONAL. WITH THE EXCEPTION OF ARTWORK USED FOR REVIEW PURPOSES, NO PORTION OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED BY ANY MEANS WITHOUT THE EXPRESSED WRITTEN PERMISSION OF THE COPYRIGHT HOLDER.

PRINTED IN CANADA

POR FAVOR,QUE ALGUIEN ME DIGA QUE ESTA ES LA ÚLTIMA VEZ QUE VOY A ESTAR APRETADO EN ESTA CARAVANA.
NO SÉ...
...ESTE SITIO NECESITA UNA BUENA LIMPIEZA.
OH, TÍO... NO ME QUEDA ENERGÍA PARA ESO.
NO ME DIGAS ESTO, TYREESE. TIENE PINTA DE QUE TE VOY A NECE-SITAR EN UN PAR DE MINUTOS.
DE HECHO, SI NO PENSAMOS EN ALGO PRONTO, YA NOS VEO DE NUEVO METIDOS EN LA CARA-VANA.
OH, MIERDA.
CHICOS... CREO QUE PODEMOS CERRAR ESTA PUERTA. ECHAD-ME UNA MANO.

BUENO, NO SABREMOS CÓMO BLOQUEARLA, PERO DUDO QUE ESOS CABRONES SEPAN QUE ES CORREDERA, Y MENOS QUE TENGAN FUERZA PARA ABRIRLA.
YA VUELVO... UMPH... A SENTIRME SEGURO.
BIEN. DALE, COGE A LAS CHICAS Y CAMINAD ALREDEDOR DEL PERÍMETRO. ASEGURÁOS DE QUE EL ESPACIO ENTRE LAS VALLAS ESTÉ LIMPIO. NO QUIERO A NINGÚN ZOMBIE ARRASTRÁNDOSE HACIA VOSOTROS.
ALLEN, TÚ SUBE AL TECHO CON EL RIFLE Y VIGILA POR FUERA DE LA VALLA. PREVENGAMOS QUE HAYA ALGUNA DE ESAS COSAS RONDANDO POR AHÍ FUERA.
CHRIS Y JULIE. VOSOTROS HARÉIS DE CANGUROS. COGED A CARL, SOPHIA Y A LOS GEMELOS E ID A LA CARAVANA.ASEGURÁOS DE QUE NO HACEN NINGUNA TRASTADA, COMO INCENDIAR LA CARAVANA. ALLEN ESTARÁ EN EL TACHO POR SI NECESITAIS ALGO.
ESAS COSAS ESTÁN LO BASTANTE DISPERSAS COMO PARA QUE TYREESE Y YO PODAMOS HACERNOS CARGO DE ELLAS.
ESPERA, RICK. YO DEBERÍA ESTAR CON VOSOTROS AHÍ DENTRO. SOY LA MEJOR TIRADORA DEL GRUPO, POR SI LO HAS OLVIDADO.
TODOS ESTAMOS CANSADOS Y MUERTOS DE HAMBRE. CREO QUE CAROL, DALE Y LORI PUEDEN OCUPARSE DE LAS VALLAS SIN MI. Y YO PUEDO SEROS ÚTIL AHÍ DENTRO.
NO DISCUTIR CONTIGO, ¿NO?

NO OLVIDEMOS QUE SOMOS MUCHO MÁS RÁPIDOS QUE ESOS TIPOS. NO NOS DEJEMOS RODEAR.
SI TENÉIS QUE CORRER, HACEDLO.
WOW... ME SIENTO DISTINTA A ESTE LADO DE LA VALLA.
VALE... HAGÁMOSLO YA.
TYREESE Y YO HAREMOS EL TRABAJO SUCIO. TÚ CÚBRENOS POR DETRÁS Y SI VEMOS QUE HAY DEMASIADOS,, SELECCIONEMOS EL BLANCO A ABATIR.
QUIERO QUE HAGAMOS LOS MÍNIMOS DISPAROS. NO QUIERO UNA JAURÍA DE ELLOS A NUESTRO ALREDEDOR.
ESTO EMPIEZA A APESTAR.
FÍJATE ESTE SITIO, MERECERÁ LA PENA.
THUKK!
SERÁ MEJOR QUE ASÍ SEA.
THWAK!
SHUKK!
SPLAK!

HUNGH!
WROK!
SPAK!
BLAM!
BLAM!
SKRAGG!
BUENO... CREO QUE YA ESTÁN TODOS.
¿SEGURO? PARECÍA QUE HABÍA MUCHOS. MÁS.
NO SÉ... HEMOS MATADO UN MONTÓN.
A PROPÓSITO, GRACIAS POR GUARDAR LA RETAGUARDIA,
TE DIJE QUE OS SERÍA ÚTIL.
HOARRRMMMMHLNNNGGHHH!
¿OÍS ESE RUIDO?
¿QUÉ ES?
PARECE QUE VIENE DE DENTRO.

HGARRMMMHUNNGGHHH!
...
¡ANDREA! CORRE A LA CARAVANA Y TRÁETE MÁS MUNICIÓN.
TE DIJE QUE ESTO IBA A APESTAR.
YA PUEDES DECIRLO.
APUNTA SÓLO A LA CABEZA. NO PODEMOS DESPERDICIAR BALAS.
BLAM!
HARÉ QUE TE SIENTAS ORGULLOSO.
BLAM!

BLAM!
BLAM!
THUKK!
BLAM!
ESTO NO ME GUSTA, TIO. HAY DEMASIADOS.
NO ES TAN MALO. SIEMPRE PODEMOS CORRER. MANTÉN LA CALMA.
Y REZA POR QUE ANDREA VUELVA PRONTO CON LA MUNICIÓN.
BLAM!

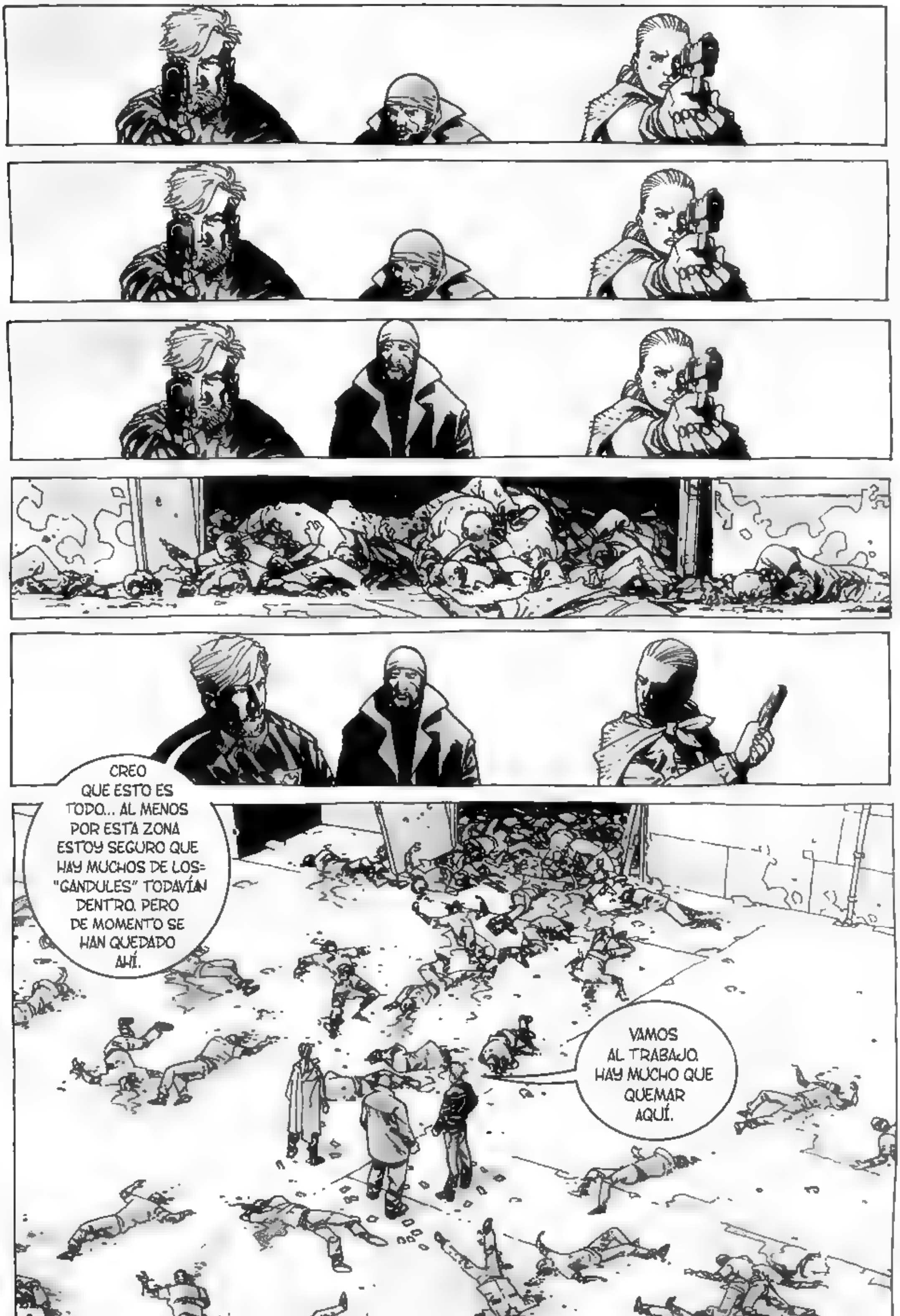
BLAM!
BLAM!
BLAM!
BLAM!
ALLEN!!
¡AYÚDAME A ABRIR! ¡NECESITO MÁS BALAS AHORA!
¡VALE, YA BAJO!

ESTO ES UNA PUTA MIERDA. CASI TENGO DIECISIETE AÑOS. TENGO UNA PISTOLA E HICE BIEN MIS PRÁCTICAS. DEBERÍA ESTAR MATANDO ZOMBIES CON RICK Y TYREESE.
NO AQUÍ HACIENDO DE JODIDO CANGURO.
NO DEBERÍAS DECIR TANTOS TACOS. YO SÉ QUE NO ERES UN ADULTO. NO ME IMPRESIONAS.
¡CÁLLATE, NIÑATO!
¡CHRIS, PARA YA!
SOPHIA. VAMOS DELANTE Y JUGUEMOS OTRA COSA. CREO QUE ALLEN HA DEJADO SUS CARTAS POR AHÍ.
MIRA QUE LLAMARME NIÑATO.
¿CUÁNTAS NECESITÁIS?
¡TANTAS COMO PUEDA LLEVAR!

¿ESTÁ LA COSA MAL?
MUY MAL.
ESTOS SON TODOS LOS CARGADORES QUE HAY PREPARADOS. Y UN MONTÓN DE BALAS SUELTAS. SI NECESITÁIS MÁS CARGADORES DEBERÉIS MONTARLOS A TODA PRISA.
LE DEJARÉ ESE HONOR A TYREESE. ES CASI PRESCINDIBLE PORQUE SÓLO USA ESE MARTILLO SUYO
GRACIAS.
¿DE QUÉ HABLAN?
NO LO SÉ. DEBERÍA HABERLES DICHO QUE CHRIS SE HA VUELTO IDIOTA.
¿LISTO PARA JUGAR?
EMPIEZAS TU.
¿TIENES A UN TIPO CON BARBA CON UN CORAZÓN NEGRO BOCA ABAJO?
Y... ¿QUIERES SER MI NOVIO?
¡QUÉ VA! ¡QUÉ ASCO! ¡ERES FEA!
YO GANO.

BLAM! BLAM!
NO SUFRAS... ESTÁN BIEN. RICK SABE LO QUE SE HACE.
...
LO SÉ . ES SÓLO QUE . INCLUSO DESPUÉS DE TANTO TIEMPO NO ME ACOSTUMBRO AL SONIDO DE LOS DISPAROS.
ANTES. . PODÍAS OIR AQUELLO DE "VIVE LA VIDA COMO SI CADA DÍA FUERA EL ÚLTIMO". COMO SI FUERAS A SER LA PERSONA MÁS FELIZ DEL MUNDO POR HACERLO.
YO ESTOY VIVIEN-DO CADA DÍA COMO SI FUERA EL ÚLTIMO Y ME PARECE HORRIBLE. HE VISTO DEMASIADA MUERTE.
CUALQUIERA DE NOSOTROS PUEDE MORIR EN CUALQUIER MOMENTO. LO HEMOS VISTO UNA Y OTRA VEZ. NO ESTAMOS SEGUROS EN NINGÚN SITIO.
Y DIOS, PARA AYUDARME, ME HACE TRAER OTRO NIÑO A ESTE MUNDO.
LORI, VAMOS.
VOY A CULPAR DE ESTO A TUS REVOLUCIONADAS HORMONAS DE PREÑADA
NO SEAS TAN CENIZA.
ME ESTÁS DEPRIMIENDO.
TENEMOS CASI A MANO NUEVAS Y MEJORES COSAS. TYREESE ES MEJOR DE LO QUE MI MARIDO FUE JAMÁS. SI SÓLO TUVIERAMOS ALGO QUE COMER...
MIRA A TU ALREDEDOR MIRA ESTE SITIO. PODRÍAMOS EMPEZAR DE NUEVO AQUÍ. TENER UNA NUEVA VIDA.
SI, YA. . ESTO YA LO HABÍA OÍDO ANTES.
DIGAMOS QUE ESPERARÉ PARA DESHACER LAS MALETAS. POR SI ACASO.

BLAM!
BLAM!
¡TENGO OTRO CARGADOR MONTADO! ¡¿QUIÉN LO QUIERE?!
¡YO!
BLAM
SI ESTO SIGUE ASÍ... ¡TENDREMOS QUE CORRER!
BLAM
CREO QUE HEMOS TENIDO SUERTE. MIRAD.
¿CREES QUE YA NO HAY MÁS?
ESTARÍA BIEN.
YA TENEMOS UN SITIO PARA REGISTRAR.
BLAM!


CREO QUE ESTO ES TODO... AL MENOS POR ESTA ZONA ESTOY SEGURO QUE HAY MUCHOS DE LOS= "GANDULES" TODAVÍAN DENTRO. PERO DE MOMENTO SE HAN QUEDADO AHÍ.
VAMOS AL TRABAJO. HAY MUCHO QUE QUEMAR AQUÍ.

YA QUEMAREMOS EL RESTO MAÑANA. AHORA YO NO NOS MOLESTARÁN Y HOY YA NO ME QUEDABAN FUERZAS PARA ACABAR DE QUEMARLOS ANTES DE OSCURECER.
PARECE COMO SI TE DISCULPARAS. TODOS ESTAMOS EXHAUSTOS, IGUAL QUE TÚ, RICK... YA SABEMOS LA PRESIÓN QUE SOPORTAMOS.
SI.. ALLEN TIENE RAZÓN. NECESITAMOS COMIDA PRONTO.
TENGO HAMBRE, MAMÁ. QUIERO ALGO DE COMER.
YA LO SÉ, CARIÑO... LO SIENTO. NO NOS QUEDA NADA.
LO SIENTO. NO PUDIMOS TRAER NADA.
MAÑANA TENDREMOS DE TODO LO NECESARIO PARA PASAR UN LARGO TIEMPO. ESTE SITIO DEBE TENER CANTIDADES DE COMIDA EN CONSERVA.
ESPERO QUE HAYA SIDO INVADIDO POR LOS ZOMBIES ANTES DE QUE LO SAQUEARAN.
SI. ESPERO QUE ESTÉ PLAGADO DE MONSTRUOS CANÍBALES Y QUE NUESTRA COMIDITA SIGA INTACTA AHÍ DENTRO.
SI ALGUIEN LLEGA A DECIRME HACE UN AÑO QUE MATARÍA POR ENTRAR EN UNA PRISIÓN, AÚN ME ESTARÍA RIENDO.
DIOS... ¡SI YA HASTA ME GUSTAN LAS ALUBIAS DE LATA!

¡OH! ¿YA TE TOCA?
SI. TE RELEVO. ¿NO TE SIENTES MAL TENIENDO QUE DORMIR TODAVÍA A ESTE LADO DE LA VALLA?
CREO QUE EN MENOS DE UNA HORA ESTARÉ DENTRO.
NO CREO QUE AÚN SEA SEGURO EL OTRO LADO. HEMOS MATADO UN MONTÓN DE ZOMBIES, PERO ESTE SITIO ES MUY GRANDE .. ESTOY SEGURO DE QUE HAY MÁS DENTRO.
POR SUPUESTO, SI SI LA PUERTA FUNCIONA EN ESTA SEGUNDA VALLA SIEMPRE PODEMOS ENCERRARNOS ENTRE LAS DOS VALLAS.
ESTO ES LO ÚNICO QUE NECESITAMOS SI VAMOS A ACABAR QUEDÁNDONOS AQUÍ. ARREGLAR ESAS PUERTAS. NO ES BUENO QUE CIERRE SÓLO UNA DE ELLAS.
RICK, SI NO ACABAMOS VIVIENDO AQUÍ, ME VOLARÉ LOS SESOS CON ESTA ESCOPETA. NO PASARÉ NI UNA NOCHE MÁS EN LA CARAVANA.
CALMA, TIO.. ERA UNA BROMA
JODER. . SABES QUE NO HE DORMIDO LO SUFICIENTE PARA ASIMILAR ESTO. ME HAS PILLADO EN BAJA FORMA.
TE VEO POR LA MAÑANA.
BUENAS NOCHES, RICK

HOY TE HA VENIDO PRONTO, ¿EH CARIÑO?
OH, QUE ASCO. NO ME MIRES. ¿HAY ALGUIEN MÁS LEVANTADO?
NO LO ESTÁBAMOS. TÚ HACIENDO FOOTING POR AQUÍ FUERA PARA VOMITAR ES NUESTRO NUEVO DESPERTADOR.
ESTOY CON ARCADAS, MÁS QUE CON VÓMITOS. NO TENGO NADA PARA ECHAR.
LO SÉ, LORI. SI NO ENCONTRAMOS COMIDA EN ESTA PRISIÓN, SALDRÉ AL BOSQUE A CAZAR Y NO VOLVERÉ HASTA QUE CACE ALGO O MUERA DE HAMBRE.
ASÍ QUE COMO MUCHO ME IRÉ EN UN PAR DE HORAS.
NO ME HAGAS REIR MIENTRAS VOMITO. JODER
NUNCA HAS ESTADO MÁS GUAPA QUE AHORA.
¿QUÉ QUIERES QUE TE DIGA?
¡DAME UN BESITO!
NO... ¡MI ALIENTO!
ME HE ACOSTUMBRADO A TU ALIENTO, CRÉEME.
¡EH, VOSOTROS! ¿NO ESTAIS LO BASTANTE PREÑADOS?

YA ESTOY DEMASIADO PREÑADA. DE VERDAD.
OH, BASTA. NO TE HAGAS LA VÍCTIMA. DEJA LOS QUEJIDOS PARA CUANDO NO PUEDAS ESTAR DE PIE SIN AYUDA.
DESCUIDA. TENGO UN MONTÓN DE QUEJIDOS GUARDADOS PARA CUANDO LLEGUE EL MOMENTO.
VALE, ESCUCHAD.
SÉ QUE ESTAMOS TODOS HAMBRIENTOS, Y ANSIOSOS POR ENTRAR AHÍ Y VER HASTA QUÉ PUNTO ES HABITABLE. Y YO TAMBIÉN. TYREESE Y YO IREMOS DENTRO. VAMOS A INSPECCIONAR TANTO COMO PODAMOS LLEGAR Y VERIFICAR QUE ESTÁ LIMPIO Y AISLADO DEL RESTO DE LA PRISIÓN. QUIZÁ... SÓLO QUIZÁ NO TENGAMOS QUE DORMIR MÁS EN LA CARAVANA.
MIENTRAS ESTEMOS DENTRO, QUIERO QUE LORI, ANDREA, Y ALLEN SIGAN QUEMANDO ZOMBIES. ARRASTRAD ESOS CADÁVERES FUERA PARA QUEMARLOS CON LOS OTROS QUE QUEMAMOS ANOCHE. ES MEJOR TENER EL SUELO LIMPIO POR SI NOS TENEMOS QUE QUEDAR AQUÍ.
DALE, TÚ TE QUEDARÁS EN LA PUERTA CON EL ARMA, VIGILÁNDOLES MIENTRAS SACAN CUERPOS. ASEGÚRATE DE QUE ESTÁN SEGUROS EN TODO MOMENTO. NO TENEMOS MUCHAS MÁS BALAS, ASÍ QUE INTENTEMOS AHORRARLAS.
CHRIS Y JULIE. VOSOTROS OTRA VEZ HAREIS DE CANGUROS EN LA CARAVANA. SÉ QUE NO ES MUY EMOCIONANTE, PERO NECESITAMOS TENER A LOS NIÑOS A SALVO. ESPERO QUE A PARTIR DE HOY NO TENGAMOS QUE HACER ESTO DE NUEVO.

CREO QUE YA HABLAMOS DE ESTO AYER. SOY LA MEJOR DISPRANDO. DEBERÍA IR ADENTRO CON VOSOTROS.
EN CAMPO ABIERTO, SI PERO DENTRO NO. NO DEBEMOS USAR LAS ARMAS A MENOS QUE SEA NECESARIO. ES UN SITIO CERRADO. PUEDEN RODEARNOS SI LES ATRAEMOS.
NO SÉ CUÁNTA LUZ TENDREMOS AHÍ DENTRO. ¿SABEIS DÓNDE GUARDABA GLENN SUS LINTERNAS? CREO QUE SE LAS DEJÓ AQUÍ.
CREO QUE YO LO SÉ. AHORA VUELVO.
POR FAVOR TEN CUIDADO AHÍ DENTRO, RICK.ESTOY PREOCUPADA.
CALMA. . TENGO A TYREESE PARA QUE ME PROTEJA.
NO CREO QUE SEA EL MEJOR MOMENTO PARA ADMITIR QUE TENGO MIEDO A LA OSCURIDAD.
¡LAS TENGO!
TE DEJARÉ LAS DOS LINTERNAS SI QUIERES.
VENGA, VAMOS YA.
VOLVEREMOS PRONTO. CUIDAOS.
VOSOTROS TAMBIEN.

ESTÁS DE SUERTE, TYREESE. PARECE QUE POR AHORA NO NECESITAREMOS LAS LINTERNAS. AL MENOS NO POR AQUÍ.
RICK, TIO... ¡ESTO ESTÁ BIEN! CON TANTAS VENTANAS... NO ESTÁ NADA OSCURO. ME PREOCUPABA NECESITAR ANTORCHAS O VELAS O ALGO ASÍ. NO ME VEÍA VIVIENDO EN LA OSCURIDAD TODO EL TIEMPO.
SI, ESTE SITIO ES MUY GRANDE, PERO NO PARECE CÓMODO. DE TODOS MODOS PARECE QUE LOS ANTIGUOS INQUILINOS SE FUGARON SIN SABER LO PELIGROSO QUE ERA IR AFUERA.
SEGURO, SI.

HUMGH.
GAH!
TWACK!
VAYA SUSTO, ¿EH?. ¿NO TE ESPERABAS EN-CONTRARTE A ÉSTE AQUI?
HEH.
OH, CÁLLATE. ME PREOCUPA MÁS CUÁNDO LA VISIÓN DE ESTOS CABRONES DEJARÁ DE ASUSTARME.
A MI YA NO ME PASA DESDE HACE BASTANTE, AMIGO.
TIENES SUERTE. ENCIENDE LA LINTERNA. AQUÍ YA ESTÁ MUY OSCURO.

ESTARÍA BIEN QUE HUBIÉRAMOS MATADO AYER A TODOS LOS "ERRANTES". SI NO HAY MÁS QUE ESOS GANDULES, ESTO SERÁ BIEN FÁCIL.
¿QUÉ CREES QUE HABRÁ TRAS ESTA PUERTA?
CAFETERIA
SI LA EXPERIENCIA SIRVE DE ALGO,... HABRÁ UNA HABITACIÓN LLENA DE ZOMBIES AL OTRO LADO. CONOCEMOS LA SALIDA. YO DIGO QUE ABRAMOS Y DISPAREMOS, TAN RÁPIDO COMO SEPAMOS. PODEMOS CARGARNO UNOS CUANTOS ANTES DE SALIR PITANDO.
PARECE UN BUEN PLAN. ESTOY LISTO, SI TU LO ESTÁS.
ENTONCES...
¡VAMOS!
...

HEY.
TIOS, ¿QUERÉIS COMER ALGO?